

LANGUE DE L'AMOUR

"No habla español" était tout ce que je savais du jargon local.
Ce vieux guide de poche du Mexique
N'était pas d'une grande aide pour ce gringo loin de chez lui.
Quand je me suis fait enregistrer dans ma chambre d'hôtel,
J'ai été aidé par une señorita aux yeux bruns.
Elle a dit ""Bien, buenidos, señor, blah blah blah blah
Como estas, buenos dias"

REFRAIN

**Je ne sais pas ce qu'elle a dit
Mais c'est sûr j'aime la manière dont elle l'a dit.
Une petite voix dans ma tête m'a dit "Garçon, tu ne l'oublieras jamais."
Ils disent que l'espagnol est la langue de l'amour.
J'ai aimé la façon dont c'est sorti de sa bouche.
Je ne sais pas ce qu'elle a dit
Mais c'est sûr j'aime la manière dont elle l'a dit.**

Quand je l'ai suivie en bas dans le couloir,
J'ai fait de mon mieux pour ne pas la fixer.
L'ange devant moi était une beauté rare vraiment.
J-Lo (Jennifer Lopez) n'avait rien sur elle.
Elle a fait un clin d'oeil et a souri et à moi gentiment
Elle a dit ""Señor, aqui es su llave
Muy guapo" et quelque chose ho ho
Et j'ai pensé, oh bébé, quoi que tu dises

REFRAIN

**Je ne sais pas ce qu'elle a dit
Mais c'est sûr j'aime la manière dont elle l'a dit.
Une petite voix dans ma tête m'a dit "Garçon, tu ne l'oublieras jamais."
Ils disent que l'espagnol est la langue de l'amour.
J'ai aimé la façon dont c'est sorti de sa bouche.
Je ne sais pas ce qu'elle a dit
Mais c'est sûr j'aime la manière dont elle l'a dit.**

Plus tard, ce soir-là, dans un resto local
Un groupe de mariachis était en train de jouer.
Elle m'a saisi près d'elle si bien que son corps saurait
Que mon corps savait ce qu'elle avait dit.

REFRAIN

Je ne sais pas ce qu'elle a dit

**Mais c'est sûr j'aime la manière dont elle l'a dit.
Une petite voix dans ma tête m'a dit "Garçon, tu ne l'oublieras jamais."
Ils disent que l'espagnol est la langue de l'amour.
J'ai aimé la façon dont c'est sorti de sa bouche.
Je ne sais pas ce qu'elle a dit
Mais c'est sûr j'aime la manière dont elle l'a dit.**

Traduction des mots et phrases en espagnol dans le texte original

"No habla español" = Je ne parle pas espagnol
Mais avec une faute volontaire. On dit normalement : "No hablo español"

"señorita" = demoiselle

"Bien, buenos, señor"

Egalement une faute vu que le chanteur ne comprend pas l'espagnol.
Il faut donc comprendre : **"Bienvenido, señor"** = Bienvenue monsieur

"Como estas, buenos dias" = Comment vas-tu ? Bonjour.

"Señor, aqui es su llave. Muy guapo" = Monsieur, voici votre clé. Très beau.